MARKING SCHEME

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2002
ITALIAN—HIGHER LEVEL
LISTENING COMPREHENSION TEST (80 MARKS)

SECTION A (16 marks)

1.   (c)
2.   (a)
3.   (a)
4.   (c)
5.   (d)
6.   (b)
7.   (d)
8.   (a)

(2 marks each)

SECTION B (64 marks)
Dialogue 1 (16 marks)

1.   A six-month work placement (in America). She has been working in an
       advertising agency for the last eight months   5 marks (2+2+1)
       Worked in America 2 marks
       Works in an advertising agency 2 marks
       Works in a publicity agency 1 mark
       One additional mark if "eight months" or "six months" is mentioned.

2.   marketing /psychology/communication/English/law any three: 3 marks
       (1+1+1)

3.   She would like to work in a big company/She likes varied work/ gratifying
       work/ stimulating work/ with possibility to travel /which would allow her to
       develop professionally   any three 4 marks (2+1+1)

4.   Communicating with people/working under pressure/she is willing to work
       overtime (if necessary) 4 marks (2+1+1)

Dialogue 2   (16 marks)

1.   (Bad) headaches for the last three months   4 marks
       Headaches   3 marks

2.   in case of heart problems: 4 marks
       In case of pregnancy 4 marks

3.   Stress and loud noises 4 marks (2+2)

4.   It is effective, long lasting and it would cost less   4 marks (2+1+1).

Dialogue 3   (32 marks)

1. She likes being in touch with people/with the public and she likes talking to people/she likes dealing with people/She has made many friends among her customers. 4 marks (2+2)

2. from 6 a.m. to 7.15 p.m   4 marks
   from 6 a.m   2 marks
   until 7.15 p.m. 2 marks

3. Children (accompanied by their parents), teenagers (adolescents), professionals 4 marks (2+1+1)

4. Newspaper reading courses   4 marks
   Reading courses 1 mark

5. A newspaper or women's magazines 4 marks
   A newspaper   2 marks
   Women's magazines 2 marks
   Magazines   1 mark

6. To live in the country 4 marks

7. Goes for walks and (once a week) she goes to dancing lessons 4 marks
   Goes for walks   2 marks
   Exercise/be active   1 mark
   Dancing lessons   2 marks
   Dancing 1 mark

8. She would not like to change it   4 marks
   She likes it very much (as it is)   2 marks

MARKING SCHEME

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2002
ITALIAN—HIGHER LEVEL

SECTION A   READING

NOTE: While the use of words, phrases, or sometimes even sentences, from the text is acceptable in answering reading comprehension questions, a minimum of selection and manipulation is normally required at this level. Candidates will lose marks for irrelevant copied material. For example:
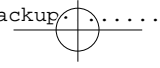
- Answer copied from text, much irrelevant material, no manipulation, no indication of having understood the question: award 0/5
- Answer copied from text, with some irrelevant material and some attempt at manipulation: award 2/5.
- Correct answer but no manipulation where it was required: deduct one or two marks as appropriate.

This note applies also to Sections B1 and B2.

Journalistic passage (60 marks)

Niente zaino, prenotazioni via Internet: ecco il nuovo autostop.

1. (a)   (Viaggiano) per piacere/per divertimento/non per necessità, ma per piacere.   For any of the above, 5 marks
   Perché costa poco   3 marks
   (b)   (Si) può lavorare (in cambio di una notte gratuita)   5 marks

2. (a)   (i)si fa (la barba)/farsi/presentarsi/si dividono. For any two, 4 marks (2+2)
   (ii)   giacche, categorie, energie. Any two, 2 marks (1+1)
   (b)   in Italia gli ultrasessantenni/i pensionati non viaggiano/non fanno backpacking 6 marks

3. (a)   autostoppisti   3 marks
   (b)   Cercare un passaggio su Internet /andare su Internet /visitare il sito
        5 marks

4. (a)   Perché (gli automobilisti) ricevono un rimborso /Guadagnano
        5 marks
   (b)   Richiede un documento ai suoi clienti e questo tiene lontani quelli che hanno cattive intenzioni/È più sicuro/dà più sicurezza.   5 marks

        Richiede un documento (ai suoi clienti)   3 marks
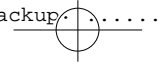   Un documento 2 marks

3

5.   1)   Those who have finished studying (and want to experience life before starting to work)

   2)   The 40-year-olds between work contracts (because they think that a travelling experience looks good on a CV.)

   3)   The over-sixties/ pensioners.

   For all three points: 20 marks (7+7+6)

SECTION B (60 MARKS)

1.   Literary passage (unseen)
Sotto la Neve (Susanna Tamaro).

1.   (a)   Lei usciva da scuola, (ha visto passare il suo tram), è corsa per prenderlo/prendere il tram, è inciampata/è caduta. Un giovane l'ha sollevata da terra/l'ha aiutata e le ha chiesto se tutto andava bene
Mark out of 8. It is not necessary to include all these details to get 8 marks. Must include that she fell and that he helped her. Accurate Italian and appropriate manipulation is essential for full marks.

   (b)   Il soldato 2 marks

2.   (a)   Perché i suoi nonni erano italiani.   4 marks

   (b)   Ha raccolto i libri. L'ha accompagnata a casa. 6 marks (3+3)
   (Failure to manipulate:deduct 3)

3.   (a)   fece finta   5 marks (deduct 2 for extra words)

   (b)   Formale, perché usano il Lei/si danno del Lei (for any of these:5 marks)   Formale   2 marks

   4.   (a)   La bacia sulla fronte. Le dà un fiore/ha un fiore/le porta un fiore 6 marks (3+3)

   (b)   Aveva letto diversi romanzi per giovanette. 4 marks
   Dai romanzi per giovanette   4 marks
   Dai romanzi   3 marks

5.   Any three points supported by the text showing the **change** in the narrator's attitude can be accepted , 20 marks (7+7+6)

4

2.   **Literary passage from prescribed novel**   5

A.   *A Ciascuno il Suo*   (**Leonardo Sciascia**)

1.   Il farmacista prima è sollevato, quasi divertito, ma poi mostra una certa ansia/è
        un po'ansioso. Il postino e' molto curioso/incuriosito. Il postino sa subito che
        si tratta di una lettera anonima. Il postino dice che si tratta di uno scherzo.   10
        marks (5+5)

2.   La politica non gl'interessava./Non si occupava di politica/Non faceva politica
        La politica non gl'interessa/non si occupa di politica/non fa politica. 8 marks

3.   (a)   Per il farmacista un cane era sacro come un dio/Amava molto i
        cani./adorava i cani/era molto affezionato ai cani. Aveva undici cani,che
        nutriva e curava come cristiani. Gli piaceva sentire abbaiare i cani/ Non
        avrebbe mai avvelenato il cane di un altro cacciatore. Any two points: 6
        marks (3+3)

        (b)   Era il compagno abituale di caccia del farmacista/Era un buon
        tiratore/anche lui aveva un paio di buoni cani. For any two of the above, 6
        marks (3+3)

4.   Qualcuno voleva impaurirlo per non farlo andare alla caccia perché lui avendo
        buoni cani e il tiro infallibile ogni mercoledì prendeva molti conigli e molte
        lepri. /Perché gli altri cacciatori erano invidiosi di lui. For either,10 marks

5.   The following points might be made **from the passage**:

        - He is not interested in politics
        - He is a quiet man.
        - He loves shooting.
        - He is very accurate when he shoots
        - He brings home a lot of rabbits and hares
        - He is determined to take part in the outing
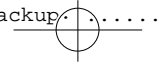   - He is a loyal friend of Dr. Roscio.
        Maximum10 marks for any two points (5+5)

        Other relevant points **from the novel as a whole**: 10 marks (5+5) for
        two valid points.

B *Gli Occhiali d'oro* (**Giorgio Bassani**)

1.   (a)   Non fa mai troppo caldo/ Si riesce a respirare anche nelle notti più
        calde. L'Adriatico è più riposante del Tirreno.   5 marks (3+2)

        (b)   Perché vorrebbe vedere facce diverse da quelle di Ferrara/ Perché le
        sembra sempre di essere/di trovarsi a Ferrara/ Perché c'è la stessa gente di
        Ferrara. 5 marks

2.   Perché aspetta Deliliers che non arriva./ Perché cerca Deliliers/Perché è ansioso di vedere Deliliers./Perché Deliliers non è ancora venuto/Perché non vede Deliliers.   10 marks for any of these points

3.   Perché la signora Lavezzoli fa accenno al suo amico inseparabile/Perché parla di Deliliers/perché menziona il suo amico inseparabile.
10 marks for any of these points

4.   (a)   L'arrivo di Mussolini sulla spiaggia   5 marks

        (b)   Non vorrebbe vedere uomini politici al mare/quando è in vacanza/è stufo della propaganda politica / è stufo della politica/non ama Mussolini   5 marks

5..   The following points might be made **from the passage**:
- Fadigati was highly regarded by the Ferrarese community before he entered his relationship with Deliliers.
- Now he is looked upon with contempt, laughed at and ridiculed.
- Signora Lavezzoli does not want her children to have any contact with Fadigati. They are not allowed to play tennis because he is there.
- After his quarrel in public with Deliliers at the Grand Hotel he has disgraced himself with the Ferrarese community
Maximum10 marks for any two points (5+5)

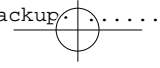   Other relevant points **from the novel as a whole**: 10 marks (5+5) for two valid points.

3.   **Essay on prescribed text   (60 marks)**

A 1 OR 2   *A Ciascuno il Suo*

B   1 OR 2   *Gli Occhiali d'oro*

Mark according to the descriptors in Appendix 1, bearing in mind :

        (a)   It is essential to answer the question asked.
        (b)   Reference to the text is important.
        (c)   Deep knowledge of the text must be rewarded.
        (d)   Quality and **not** quantity is important.Three or four relevant points, well-argued and supported from the text, are sufficient..
        (e)   Inaccurate and/or irrelevant material to be penalized

SECTION C WRITING   (100 MARKS)

Underline all mistakes with a red pen, but where repetition of mistakes occurs, circle the repetition: repetition of mistakes should not be repenalized. Use wavy line for spelling mistakes.   For good points (idiom or structure) put a +.
Quality **not** quantity counts.—simple, correct, Italian.
Variety of tenses and phrases, rich vocabulary, link words and idiomatic expressions should be rewarded.

1. **Written composition linked to the comprehension (journalistic) passage. (25 marks)**

Content and communication: 15 marks. Use the descriptors in Appendix 2.
Spelling and grammar: 10 marks

0 – 3	Many serious grammatical errors, most verbs incorrect, many spelling mistakes.
4 – 6	Few serious—or frequent minor—grammatical errors and not too many spelling mistakes.
7 – 10	Good grammatical accuracy and few spelling mistakes.

N.B. It is not enough to copy or cut and paste sentences from the journalistic text.

2.   **Guided Composition (25 marks)**

Candidates must not produce something learnt by heart and off the point. They do not need to use all the words or phrases given. Maximum number of words /phrases /points omitted: 2. What is required are simple, well-structured sentences.

Content and communication: 15 marks. Use the descriptors in Appendix 2.

Spelling and grammar: 10 marks

0 – 3	Many serious grammatical errors, most verbs incorrect, many spelling mistakes.
4 – 6	Few serious—or frequent minor—grammatical errors and not too many spelling mistakes.
7 – 10	Good grammatical accuracy and few spelling mistakes.

3. Formal Letter (50 marks)

Date:	2 marks for month , 1 if capitalised.
(Address and) Salutation:	4 marks
Ending:	4 marks (2+2)
	Distinti saluti (by itself) 2 marks
	Some formula such as "In attesa di un Vostro riscontro/di una Vostra risposta" additional 2 marks

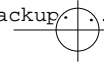|	
Content and communication:	25 marks. Use the descriptors in Appendix 2.

Spelling and Grammar: 15 marks.

0 – 5   Many serious grammatical errors, most verbs incorrect, many spelling
                 mistakes.
6 – 10   Few serious—or frequent minor—grammatical errors and not too
                 many spelling mistakes.
11 – 15   good grammatical accuracy and few spelling mistakes.

The polite form (Lei/Voi) must be used. The letter must cover all the points asked
for in the question. The following suggestions are offered as guidelines

Letter (a)
Egregio Direttore /Spettabile Direzione
Distinti saluti

Letter (b)
Gentili Signori Mancini /Cari Signori Mancini
Acceptable endings: Cari saluti/cordiali saluti/molti saluti/affettuosi saluti.

APPENDIX 1
SECTION B, QUESTION 3
ESSAY (IN ENGLISH) ON PRESCRIBED LITERARY TEXT

GRADE A - TOP   **(51 - 60 marks)**
High level of coherence
Clear argumentation
Answers the question fully
Demonstrates good knowledge of text as a whole
Makes apt and accurate references to text in support of all points made
Little or no irrelevant material

GRADE B   **(42 - 50 marks)**
Some features of A and C in approximately equal measure

GRADE C - MIDDLE   **(33 - 41 marks)**
Reasonable level of coherence
Argumentation generally but not always clear
Answers the question reasonably well
Demonstrates some knowledge of text as a whole
Makes some references to the text, but they may be vague or inaccurate
Some irrelevant material

GRADE D   **(24 - 32 marks)**
Some features of C and E/F in approximately equal measure

GRADE E/F - BOTTOM   **(6 - 23 marks)**
Lack of coherence
Unclear/confused argumentation
Shows little or no knowledge of the text as a whole
Does not really answer the question
Makes little or no reference to the text
A lot of irrelevant material

APPENDIX 2
SECTION C: WRITING
CONTENT AND COMMUNICATION DESCRIPTORS

GRADE A - TOP
High level of coherence
Clear argumentation
Full completion of communicative task
Demonstrates good range of vocabulary
Appropriate use of idiomatic expressions
Little or no irrelevant material

GRADE B
Some features of A and C in approximately equal measure

GRADE C - MIDDLE
Reasonable level of coherence
Argumentation generally but not always clear
Comprehensible to monoglot Italian speaker
Main elements of communicative task fulfilled
Lack of vocabulary resources interferes at times with ability to complete task
Some irrelevant material

GRADE D
Some features of C and E/F in approximately equal measure

GRADE E/F - BOTTOM
Lacks coherence
Unclear/confused argumentation
Monoglot Italian speaker would have difficulty understanding
Communicative task not fulfilled
Does not have vocabulary to deal with task
A lot of irrelevant material

Grade	%	/40	/25	/ 15
A	85 - 100	34 – 40	21 – 25	13 - 15
B	70 - 84	28 – 33	18 – 20	11 - 12
C	55 - 69	22 – 27	14 – 17	8 - 10
D	40 - 54	16 – 21	10 – 13	6 - 7
E	25 - 39	10 – 15	6 – 9	4 - 5
F	10 - 24	4 – 9	3 – 5	2 - 3
NG	0 – 9	0 – 3	0 – 2	0 -1

APPENDIX 3

MODIFIED MARKING SCHEME FOR CANDIDATES GRANTED A WAIVER IN RESPECT OF SPELLING AND GRAMMAR.

Sections A and B:
Normal marking scheme to apply.

Section C: Writing
Question 1, Written composition linked to the journalistic passage: All 25 marks to be allocated to content and communication, using descriptors and ready reckoner in Appendix 2.
Question 2, Guided Composition: All 25 marks to be allocated to content and communication, using descriptors and ready reckoner in Appendix 2.
Question 3, Formal letter: 10 marks for date, etc. as per normal marking scheme. Remaining 40 marks to be allocated to content and communication, using descriptors and ready reckoner in Appendix 2.